

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Алтайский государственный педагогический университет»
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

ПРЕДМЕТНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ
ОСОБЕННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Код, направление подготовки:

44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)

Профиль:

История и Английский язык

Форма контроля в семестре

зачет с оценкой 6

Квалификация:
бакалавр

Форма обучения:
очная

Общая трудоемкость (час / з.ед.):
108 / 3

Программу составила:

Иванова А.Д., доцент, канд. филол. наук, доцент

Программа подготовлена на основании учебного плана в составе ОПОП 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки): История и Английский язык, утвержденного Ученым советом ФГБОУ ВО «АлтГПУ» от «26» марта 2020 г., протокол № 6.

Программа утверждена:

на заседании кафедры иностранных языков

Протокол от «27» февраля 2020 г. № 7

Срок действия программы: 2020 – 2025 гг.

Зав. кафедрой: Воронушкина О.В., канд. филол. наук, доцент

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель: сформировать у студентов представление об особенностях функционирования иноязычного художественного текста и выработать навыки комплексного филологического анализа различных типов художественных текстов на иностранном языке.

Задачи:

- познакомить с особенностями основных способов повествования, стилей и методов создания художественного текста;
- познакомить с основными принципами, методами и приемами анализа иноязычного художественного текста;
- научить выделять в каждом анализируемом тексте общие и специфические объекты анализа и рассматривать их в плане раскрытия идейно-художественных достоинств произведения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающегося:

- Иностранный язык;
- Практический курс современного английского языка;
- Литература страны изучаемого языка.

2.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

- Стилистика английского языка;
- Интерпретация иноязычного текста.

3. КОМПЕТЕНЦИИ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

ПК-2. Способен осваивать и применять базовые научно-теоретические знания по предметам в профессиональной деятельности.

4. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ

Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ИУК - 4.1. Воспринимает, анализирует и критически оценивает профессиональную информацию в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	Знает: – произносительные нормы и правила орфографии изучаемого иностранного языка; – базовый словарный запас изучаемого иностранного языка, необходимый и достаточный для удовлетворения коммуникативных потребностей и решения коммуникативных задач в предложенных ситуациях общения; – совокупность стандартных грамматических конструкций изучаемого иностранного языка, связанных с ситуациями в устной и письменной коммуникации.
ИУК - 4.2. Осуществляет выбор языковых средств в соответствии с поставленными коммуникативными задачами и	

демонстрирует владение грамотной, логически верно и аргументированно построенной устной и письменной речью на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	Умеет: – работать со словарём; – выполнять перевод текстов с изучаемого иностранного языка на русский язык; – правильно употреблять лексику изучаемого иностранного языка и грамматические конструкции для общения в устной и письменной форме в различных коммуникативных ситуациях; – грамотно выражать свои мысли и сообщать информацию в устной и письменной форме на иностранном языке по различным вопросам. Владеет: – необходимым лексико-грамматическим запасом на иностранном языке для построения устной и письменной речи в соответствии с разнообразными коммуникативными задачами профессиональной деятельности; – грамотной, логически верно и аргументированно построенной устной и письменной речью на русском и изучаемом иностранном языках; – навыками просмотрового, изучающего и поискового чтения.
ИПК - 2.1. Владеет содержанием предметных областей в соответствии с образовательными программами	Знает: – содержание разделов изучаемой дисциплины в соответствии с образовательной программой. Умеет: – систематизировать и применять полученную теоретическую базу знаний для решения конкретных практических задач и самостоятельного изучения разделов образовательной программы. Владеет: – терминологией и понятийным аппаратом в соответствии с образовательной программой; – навыками самостоятельной работы с учебной литературой.
ИПК - 2.2. Анализирует базовые научно-теоретические подходы к сущности, закономерностям, принципам и особенностям изучаемых явлений и процессов в предметных областях	
ИПК - 2.3. Использует систему базовых научно-теоретических знаний и практических умений в профессиональной деятельности	

5. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ ПО СЕМЕСТРАМ

Профиль	Семес тр	Всего часов	Количество часов по видам учебной работы					
			Лек.	Практ.	Лаб.	КСР	Сам. работа	Зачет с оценкой
История и Английский язык	6	108	0	50	0	2	56	0
Итого		108	0	50	0	2	56	0

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Раздел / Тема	Содержание	Количество часов			
			Лекц.	Практ.	Лаб.	Сам. работа
Семестр 6						
Раздел 1. Понятие художественного текста						
1.1.	Текст как единица коммуникации	Типология текстов. Художественный текст. Основные черты художественного текста. Художественный текст как система взаимосвязанных элементов.	0	4	0	4
1.2.	Структурно-композиционное построение художественного текста	Сюжетное построение художественного текста. Определение и функции элементов сюжета. Единство формы и содержания в художественном тексте. Взаимосвязь и взаимовлияние стиля и жанровой принадлежности.	0	4	0	6
1.3	Цель и задачи анализа текста	Этапы восприятия текста: восприятие, понимание, интерпретация. Структура: автор-текст-читатель. Речемыслительная деятельность читателя. Филологический анализ как освоение смыслового, эстетико-эмоционального и культурологического потенциала на основе его языковых особенностей.	0	4	0	6
Раздел 2. Художественный текст как вторичная действительность						
2.1.	Многомерность и многоплановость художественного текста	Виды художественных текстов. Когнитивно-эстетическая функция. Образно-эмоциональная основа художественного текста. Ассоциативные связи и множественность их интерпретации.	0	4	0	4
2.2.	Образ автора в пространстве художественного текста	Индивидуальные авторские особенности текста. Образ автора как конструктивный признак текста. Авторская модальность. Субъект повествования – образ автора. Идиостиль.	0	4	0	4
2.3.	Пространство художественного текста и образ героя	Пространственно-временная организация художественного текста и система образов персонажей как способ отображения авторской картины мира. Способы характеристики персонажей.	0	6	0	6

Раздел 3. Язык художественного текста						
3.1	Система изобразительных средств художественного текста	Различные подходы к классификации выразительных средств языка. Графические выразительные средства языка. Фонетические экспрессивные средства языка и стилистические приемы. Лексические экспрессивные средства языка и стилистические приемы. Тропы.	0	10	0	12
3.2	Морфологические и синтаксические экспрессивные средства выражения в художественном тексте	Экспрессивные возможности морфемики и словообразования. Определение выразительных единиц морфологии. Особенности экспрессивного синтаксиса.	0	4	0	2
Раздел 4. Текст и культура						
4.1	Экстралингвистические параметры текста	Социально-коммуникативная функция текста. Целостное восприятие текста: роль вертикального контекста и фоновых знаний. Категория интертекстуальности.	0	2	0	4
4.2	Художественный текст при обучении иностранному языку	Культурологический потенциал художественного текста при обучении иностранному языку. Национально-специфические компоненты художественного текста. Возможности знакомства с культурой страны изучаемого языка и национального характера через художественный текст.	0	8	0	10
	Зачет с оценкой		0	0	0	0
	Итого		0	50	0	58

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ РАБОТ

Курсовая работа не предусмотрена.

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Приложение 1.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

9.1. Рекомендуемая литература: Приложение 2.

9.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. Проект Гутенберг [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.gutenberg.org/>

2. Lingvo Live – онлайн-словарь от ABBYY: <https://www.lingvolive.com>
3. Словарь МультиТран: <https://www.multitran.com>

9.3. Перечень программного обеспечения:

1. Пакет Microsoft Office.
2. Пакет LibreOffice.
3. Пакет OpenOffice.org.
4. Операционная система семейства Windows.
5. Интернет браузер.
6. Программа для просмотра электронных документов формата pdf, djvu.
7. Мультимедийное, проекционное оборудование.

9.4. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем: Приложение 3

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Оборудованные учебные аудитории, в том числе с использованием видеопроектора и подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
2. Аудитории для самостоятельной работы с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
3. Компьютерный класс с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
4. Аудио-, видеоаппаратура.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Во время работы над текстами художественных произведений рекомендуется вести читательский дневник.

ПЛАН ЧИТАТЕЛЬСКОГО ДНЕВНИКА

1. Автор произведения
2. Название произведения.
3. В каком году было написано произведение.
4. Основные темы и персонажи произведения.

При подготовке к практическим занятиям следует внимательно прочитать предложенный текст и провести анализ, пользуясь планом.

ПЛАН АНАЛИЗА ОТРЫВКА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

- 1) Определите тему, идею текста, а также, если есть, микротемы и микроидеи.
- 2) Выделите основные элементы композиции текста.
- 3) Определите функциональный тип текста - описание, повествование или рассуждение.
- 4) Найдите и назовите языковые особенности, обуславливающие функциональный тип текста.
- 5) Установите, к какому стилю речи относится данный текст. Аргументируя свой выбор, назовите языковые изобразительно-выразительные средства,

обуславливающие стилевую принадлежность текста, разделив их на фонетические, лексические, словообразовательные, морфологические, синтаксические.

6) Определите, как выражается в художественном тексте образ автора на всех языковых уровнях.

7) Выделите особенности организации текста.

8) Сделайте вывод о взаимодействии и единстве всех компонентов художественного текста с точки зрения выражения его идейно-тематического и эстетического содержания.

Для анализа завершённого художественного текста пользуйтесь следующими планами.

ПЛАН АНАЛИЗА ПРОЗАИЧЕСКОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ

1. Определите тему и идею (главную мысль) данного произведения; проблемы, затронутые в нем; пафос, с которым произведение написано;
2. Покажите взаимосвязь сюжета и композиции;
3. Рассмотрите субъектную организацию произведения (художественный образ человека, приемы создания персонажа, виды образов-персонажей, система образов-персонажей);
4. Выясните авторское отношение к теме, идее и героям произведения;
5. Определите особенности функционирования в данном произведении литературы изобразительно-выразительных средств языка;
6. Определите особенности жанра произведения и стиля писателя. героя)?

ПЛАН АНАЛИЗА ПОЭТИЧЕСКОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ

1. Поэтический текст начните анализировать с внимательного прочтения стихотворения. Воспринимается ли текст как единое целое или можно выделить в нем отдельные части. Как связаны между собой эти части. Определите, какие поэтические образы созданы автором, как и в какой последовательности эти образы сменяются, если их несколько.
2. Подумайте, как связано название стихотворения с поэтическими образами. Укажите жанр произведения. Разберитесь в том, какова тема и идея лирического текста.
3. Перечитайте текст и определите структуру (композицию) стихотворения. Для этого определите размер стихотворения. Выделяются ли, выбиваются из ритма какие-либо слова, строки. Если да, то почему, для чего это нужно автору.
4. Определите способы рифмовки, найдите примеры звукописи (аллитерация и ассонанс, если они есть в тексте). Как это помогает создать образ, передать настроение и идею.
5. Найдите изобразительно-выразительные средства (эпитеты, сравнения, метафоры, олицетворения и другие), определите их функцию. Обратите внимание на то, есть ли в тексте стилистические фигуры: инверсии, анафоры, эпифоры, риторические вопросы, обращения и т.п.).

Методические рекомендации обучающимся с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

Специальные условия обучения в АлтГПУ определены «Положением об инклюзивном образовании» (утверждено приказом ректора от 25.12.2015 г. № 312/1п). Данным «Положением» предусмотрено заполнение студентом при зачислении в университет анкеты «Определение потребностей обучающихся в создании специальных условий обучения», в которой указываются потребности лица в организации доступной социально-образовательной среды и помощи в освоении образовательной программы. Под специальными условиями для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и

индивидуального пользования. Построение образовательного процесса ориентировано на учет индивидуальных возрастных, психофизических особенностей обучающихся, в частности предполагается возможность разработки индивидуальных учебных планов. Реализация индивидуальных учебных планов сопровождается поддержкой тьютора (родителя, взявшего на себя тьюторские функции в процессе обучения, волонтера). Обучающиеся с ОВЗ, как и все остальные студенты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом индивидуальных особенностей и специальных образовательных потребностей конкретного обучающегося. Срок получения высшего образования при обучении по индивидуальному учебному плану для лиц с ограниченными возможностями здоровья может быть при необходимости увеличен, но не более чем на год. При составлении индивидуального графика обучения для лиц с ОВЗ возможны различные варианты проведения занятий:

- проведение индивидуальных или групповых занятий с целью устранения сложностей в усвоении лекционного материала, подготовке к семинарским занятиям, выполнению заданий по самостоятельной работе. Для лиц с ОВЗ, по их просьбе, могут быть адаптированы как сами задания, так и формы их выполнения;
- выполнение под руководством преподавателя индивидуального проектного задания, позволяющего сочетать теоретические знания и практические навыки;
- применение мультимедийных технологий в процессе ознакомительных лекций и семинарских занятий, что позволяет экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем;
- дистанционная форма индивидуальных консультаций, выполнение заданий на базе платформы «Moodle».

Основным достоинством дистанционного обучения для лиц с ОВЗ является то, что оно позволяет полностью индивидуализировать содержание, методы, формы и темпы учебной деятельности инвалида, следить за каждым его действием и операцией при решении конкретных задач; вносить вовремя необходимые коррективы как в деятельность студента-инвалида, так и в деятельность преподавателя. Дистанционное обучение также позволяет обеспечивать возможности коммуникаций не только с преподавателем, но и с другими обучаемыми, сотрудничество в процессе познавательной деятельности (форум, вебинар, skype-консультирование). Эффективной формой проведения онлайн-занятий являются вебинары, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью сетевого взаимодействия всех участников дистанционного обучения. Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации преподавателя, в соответствии с потребностями студента, отмеченными в анкете, и рекомендациями специалистов дефектологического профиля, разрабатывает фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе. Форма проведения текущей аттестации для студентов с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости лицам с ОВЗ может быть предоставлено дополнительное время для подготовки к ответу на зачете или экзамене, выполнения задания по самостоятельной работе.

Студент с ограниченными возможностями здоровья обязан:

- выполнять требования образовательных программ, предъявляемые к степени овладения соответствующими знаниями;
- самостоятельно сообщить в соответствующее подразделение по работе со студентами с ОВЗ о наличии у него подтвержденной в установленном порядке ограниченных возможностей здоровья, жизнедеятельности и трудоспособности (инвалидности) необходимости создания для него специальных условий.

Список литературы

Код: 44.03.05

Направление: Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки): История и Английский язык

Программа: ИиАЯ44.03.05_2020.plx

Дисциплина: Особенности иноязычного художественного текста

Кафедра: Иностранных языков

Тип	Книга	Количество
Основная	Широкова Н. П. Develop Critical Thinking Through Reading and Writing [Электронный ресурс] = Развиваем критическое мышление через чтение и письмо: учебное пособие / Н. П. Широкова, И. Ю. Кочешкова; Алтайский государственный педагогический университет. — Барнаул: АлтГПУ, 2015. — 207 с.: ил. — URL: http://library.altspu.ru/dc/pdf/shirokova.pdf . — URL: http://library.altspu.ru/dc/exe/shirokova.exe .	19998
Дополнительная	Трунова О. В. Учимся читать, реферировать и обсуждать. Роман Э. Портер "Поллианна" [Электронный ресурс] = Learning to Read, Review and Relate. E. H. Porter "Pollyanna" (Activity Book): учебно-методическое пособие по чтению / О. В. Трунова, Н. В. Майзенгер, Н. П. Широкова; Алтайский государственный педагогический университет. — Барнаул: АлтГПУ, 2015. — 91 с.: ил. — URL: http://library.altspu.ru/dc/pdf/maizenger1.pdf .	9999
Дополнительная	Филиппова Я. П. Учимся читать и обсуждать: детективный рассказ Э. А. По "Золотой жук" = Learning to Read and Discuss: "The Gold-Bug" by Edgar Allan Poe (Activity Book): учебно-методическое пособие / Я. П. Филиппова; Алтайский государственный педагогический университет. — Барнаул: АлтГПУ, 2016. — 79 с.: ил. — URL: http://obs.uni-altai.ru/covers/783959.jpg . — URL: http://obs.uni-altai.ru/contents/783959.pdf .	25
Дополнительная	Филиппова Я. П. Учимся читать и обсуждать: детективный рассказ Э. А. По "Золотой жук" [Электронный ресурс] = Learning to Read and Discuss: "The Gold-Bug" by Edgar Allan Poe (Activity Book): учебно-методическое пособие / Я. П. Филиппова; Алтайский государственный педагогический университет. — Барнаул: АлтГПУ, 2016. — 79 с.: ил. — URL: http://library.altspu.ru/dc/pdf/philipova1.pdf .	9999

Согласовано:

Преподаватель Лис А.В. Шастин (подпись, И.О. Фамилия)Заведующий кафедрой О.В. О.В. Шастин (подпись, И.О. Фамилия)Отдел книгообеспеченности НПБ АлтГПУ Т.И. Кочешкова (подпись, И.О. Фамилия)